

# La retraducció, entre l'inconformisme i la canonització

## IX Jornades sobre Traducció i Literatura

Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i d'Interpretació (Aula Carles Riba)

**Dimecres, 14 d'octubre de 2020**

**Dijous 15 d'octubre de 2020**

### Inauguració

- 9.30 Inauguració i presentació
- 10.00 Retraducció i cànon «rebel»  
Simona Škrabec
- 10.45 Col·loqui. Modera: Bel Olid
- 11.00 Pausa cafè

### Primera sessió

- 11.30 Retraduir Baudelaire: el «meu Baudelaire» i el Baudelaire dels altres  
Joaquim Sala-Sanahuja
- 12.00 Per a qui retraduïm Ibsen avui?  
Carolina Moreno
- 12.30 Col·loqui. Modera: Pep Sanz Datzira

### Segona sessió

- 12.45 Cavafis en los cincuenta y sesenta: el rompecabezas de las primeras traducciones  
Vicente Fernández
- 13.15 Col·loqui. Modera: Quim Gestí

### Recital

- 13.30 Poemes de Kavafis. Recita: Carme Callol

### Tercera sessió

- 10.00 *Ulysses* de Joyce en català: les traduccions de Francesc Vidal Jové,  
Joaquim Mallafrè i Carles Llorach-Freixes  
Teresa Iribarren
- 10.30 Manipularan Walter Benjamin  
Arnau Pons
- 11.00 Col·loqui. Modera: Jordi Jané-Lligé
- 11.30 Pausa cafè

### Quarta sessió

- 12.00 *L'illa del tresor?* Però que no estava traduït, ja?  
Joan Sellent
- 12.30 Taula rodona amb Joan Casas, Valèria Gaillard i Dolors Udina  
Modera: Xavier Aliaga
- 13.30 Conclusions  
Modera: Francesc Galera

### Organització

Càtedra Jordi Arbonès  
Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)  
Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (UAB)  
Facultat de Traducció i d'Interpretació (UAB)



GETCC

Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

LC Institut de les Lletres Catalanes

PEN català



associació d'escriptors en llengua catalana

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Facultat de Traducció i d'Interpretació  
Departament de Traducció i d'Interpretació

